Biographical notes on speakers and chairs

G. BRACE
G. Brace was born and educated in the United States. He has lived in France since 1956 and has been a technical translator and English language editor at the Institut Français du Pétrole since 1963. He is co-author of *The dictionary of petroleum technology* containing some 50,000 terms in English and French.

NIGEL CASSAR
Nigel Cassar is Chief of the Documentation, Reference and Terminology Section in the Translation Division, Department of Conference Services at the United Nations.

JOAN DAY
After a career in academic libraries, Joan Day joined Newcastle Polytechnic to develop the teaching of online information retrieval into undergraduate and postgraduate courses. She has been a regular user of CD-ROM products for three years and is a member of the UK Online User Group CD-ROM forum and editor of the UKOLUG newsletter.

BRIAN FORSDICK
Brian Forsdick is a Senior Manager with Hoskyns Group plc, one of the UK's leading computer services companies. His responsibility is for all UK sales of PMW, the leading PC-based tool for project and resource management in the UK. Prior to joining Hoskyns in 1984, Brian gained his project management

experience with Rank Xerox from 1974, where he successfully managed the development and international launch of a series of copier products.

RON FOURNIER
R. J. (Ron) Fournier is President of Lexi-tech Inc of Canada, a position which he assumed in 1988 after 15 months researching the concept of computerised translation and re-publication of technical documents. His career began in 1964 with the Federal Government in Ottawa, and he subsequently moved on to the Ministry of Indian Affairs and Northern Development, the Canadian Broadcasting Corporation and, prior to his current post, Saint John Shipbuilding as Vice-President of Finance and Systems.

PATRICK LITTLE
Patrick Little was born in Belfast, Northern Ireland. After studying languages at Trinity College, Dublin, he spent several years teaching before, in 1987, joining Philips Kommunikations Industrie AG, a company which develops and manufactures telecommunications and office automation systems. He is currently managing a pilot project of the machine translation system METAL in conjunction with technology transfer and joint venture projects.

ULLA MAGNUSSON MURRAY
Ulla Magnusson Murray was born and educated in Sweden. After a spell as a medical translator, she came to England in the early 1970s to study Theoretical Linguistics. She then worked as Editor of the *EEC Journal on Vocational Training,* published in six languages. She joined ITT in Harlow as Translation Manager in 1976, where she established the ITT Translation Manager Linguistic Centre. ITT was later to be the first company in Europe to install a computer-assisted translation system in 1982. She reported ITT's experiences at the 1983 conference. She left ITT in 1986 and is now working as an independent consultant in the fields of computer-assisted translations and translation management, training and production.

PAMELA MAYORCAS
Pamela Mayorcas has been in the translation business for over 20 years. After working in the Translation Department of the Iron and Steel Institute, she joined the Foreign Office team set up to translate EC legislation into English; soon after British entry she was recruited by the Commission's language service where she helped to pioneer the use of terminology databases and documentary retrieval systems. Pamela has been associated with these conferences for a number of years, variously as speaker, rapporteur, session chairman and member of the Planning Committee. She also edited the proceedings of Translating and the Computer 10. She was closely involved in the setting up of the Institute of Translation and Interpreting in 1986, and is currently a member

of Council and Deputy Editor of *Professional Translator and Interpreter.* She serves on several of the ITI's committees.

FRED McKENZIE
Fred McKenzie is Dictaphone's National Sales Manager, Systems Division.

JOHN McNAUGHT
John McNaught has been Lecturer in the Centre for Computational Linguistics, UMIST, since 1983, having been previously a Research Fellow there working on the British Library R&D Department sponsored British Term Bank project. His current research interests are in the roles of the lexicon and of sublanguage in natural language processing systems. He participates in several machine translation projects with both UK and Japanese companies, one such being concerned with the 'interpreting telephone'.

SIEGRUN O'SULLIVAN
Siegrun O'Sullivan is a graduate of the University of Vienna. She has been a freelance translator for over 20 years. Since 1986 she has worked in the Language Translation Centre of ICL, managing the translation of major releases, especially in the field of office automation.

HOWARD PETRIE
Howard Petrie is a Principal Administrator Systems Developments in the Examining Division of the European Patent Office in Munich. He has previously held a number of posts in the information industry.

JEREMY PHILLIPS
Jeremy Phillips is editor *of Copyright World* and Herschel Smith Senior Research Fellow in Intellectual Property Law at Queen Mary College, London.

LARRY ROGERS
Larry Rogers is Executive Director for Operations and Development with Lexi-tech Inc of Canada.

JULIE SLADE
Julie Slade studied languages at London University and translation at the Polytechnic of Central London. She has worked as a translator, editor and translation manager. She is currently managing documentation projects at Digital Equipment, Reading, UK.

PATRICIA THOMAS
Patricia Thomas is a Research Officer in the Department of Linguistic and International Studies at the University of Surrey. She has 10 years' experience in translating and editing scientific journals. Since 1985 she has been involved in

the development of a terminology databank at Surrey, which has evolved into the KITES project. Its team have recently been awarded a grant under the European Commission's ESPRIT II programme to develop a Translator's Workbench.

HENRY THOMPSON

Dr Henry Thompson is a lecturer in the Department of Artificial Intelligence and the Centre for Cognitive Science at the University of Edinburgh. Since coming to Edinburgh from Berkeley, where he received his PhD, he has become a leading member of the British AI community. His research interests are in the area of natural language and speech processing, from both the applications and cognitive science perspectives.

NICOLE WALLS

Nicole Walls has a degree in Modern Languages from Toulouse University. She has specialised in training in word processing equipment and computers. After working for a French merchant bank and Amnesty International, she joined IMO in March 1987 as Assistant to the Chief, Translation Services, in charge of the terminology databank.

BARBARA WILSON

Barbara Wilson graduated at Cambridge University in Modern Languages and Philosophy, and has worked for various firms and educational institutions, including the Central Bureau for Educational Visits and Exchanges and the British Institute in Paris. Following 10 years' experience as a freelance translator, she entered the Government translation service in 1976 and is at present Senior Translator at the Foreign and Commonwealth Office. She has served on the Aslib Technical Translation Group Committee, the Institute of Translation and Interpreting Council and the revision working party of the Conference of Translation Services of West European States.